



# Attraction 217



Maj '98

# TRACTION SPECIAL

NUMMER

91

MAJ '98

## Redaktion:

Peter Juel Jeppesen  
Strandgade 10B, 3., 1401 København K. Tlf: 31 54 14 27.  
e-mail: pj@traction.dk

Jens Møller Nicolaisen  
Ravnsborggade 5A, 4.th., 2200 København N. Tlf: 31 39 53 20.  
e-mail: jmn@traction.dk

Vi træffes også om dagen på:  
Tlf: 33 93 42 90 / fax: 33 32 35 88/ e-mail: arkpeter@post4.tele.dk

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. juli. Stof hertil skal være os i hænde senest 1. juni med morgenposten. Medsend gerne diskette med tekst. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

## TRACTION AVANT DANMARK

## Bestyrelsen:

**Formand:** Torsten Vig  
Randersgade 57, 3.th., 2100 København Ø. Tlf: 35 38 17 49.

**Kasserer:** Jørgen Krogh  
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

**Sekretær:** Benny S. Carlsen (suppleant)  
Virupvej 8, 8530 Hjortshøj. Tlf: 86 22 51 54.

**Aktiviteter - øst:** Eugenio Lai  
Baldersgade 16, 2.tv., 2200 København N. Tlf: 35 81 68 70.

**Aktiviteter - vest:** Finn Lyster  
Smedebakken 26, 8653 Them. Tlf: 86 84 72 49.

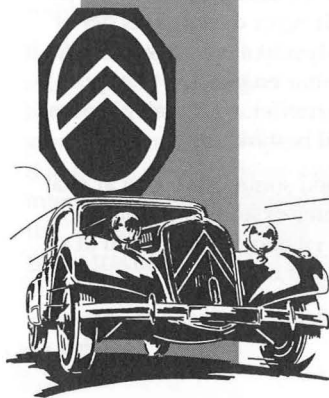
## Klubaktiviteter:

**Medlemsregister:** Jørgen Krogh  
Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Tlf: 74 58 48 00.

**Klubbibliotek, arkiv og butik:** Erik Hougaard  
Thulevej 41, 7100 Vejle. Tlf: 75 83 00 49.

**Værktøjsudlån:**  
Kontakt bestyrelsen for nærmere information.

**Klubbens gironummer: 828-0584**



## Aktivitetskalenderen:

### Maj:

Lørdag 16/5: Lokalmøde hos Olav Fredslund Jensen i Silkeborg.  
Tilmelding på tlf: 86 87 75 45 snarest muligt.

søndag 24/5: Skovtur på Sjælland. Vi mødes kl. 8.30 til morgenmad hos Inge og Johnny Hansen, St. Ladager. Efter morgenmaden kører vi til Roskilde, hvor vi deltager i et stort veteranarrangement i anledning af byens 1000-års jubilæum. Tilmelding til Johnny på tlf: 56 82 09 19.

Pinsen: 30. maj - 1 juni: Sommertræf i Svenska B11-klubben i Göteborg, se omtale her i bladet...

### Juni:

19-21/6: Mini-sommertræf i Dybvad i Vendsyssel - har du tilmeldt dig?

Lørdag 20/6: Kl. 9.30: Generalforsamling i TAD, på Sommertræffet. Tilmelding til træffet er naturligvis ikke nødvendigt, hvis man kun har tænkt sig at deltage i generalforsamlingen.

### August:

21-23/8: Det 11. ICCCR i Chevetogne, Belgien! Læs om fælleskørsel og tilmelding i både dette og i sidste nummer af bladet...!



## Fra formanden

Så er blad nr. 91 siden klubbens start, en realitet. Grunden til denne oplysning er, at det samtidig er Jens' blad nr. 90 som redaktør, og i den anledning vil jeg gerne sige tak, på klubbens vegne, for den kolossale indsats han har ydet i alle årene.

Jeg har igennem det sidste år oplevet en kedelig udvikling af vores ellers udemærkede miljølovgivning, idet to små forkromningsfirmaer her i København er lukket eller under afvikling. Vi ved alle, hvor vigtig det er at have tillid til et firma, hvor man aflevere svært erstattelige ting fra sin veteranbil, og det kunne man roligt gøre hos de to firmaer. Derfor er det svært at forstå, at det nu er slut, men miljømyndighedene krævede, at de skulle investere ca. 500.000 kr. for at kunne overholde miljølovgivningen de næste par år! Begge indehavere var 60 år, og havde måske en 4-5 år tilba-

ge på arbejdsmarkedet, så man kunne måske have givet dem en dispensation, således at de kunne afvikle deres firmaer på en ordenlig måde. Derfor hvis du kender et godt lille forkromningsfirma, så brug det i tide, det er måske slut før du aner det.

Vores sommertræf i år er som bekendt på skinner og vi har i bestyrelsen fået tilsagn fra en gruppe medlemmer, der gerne vil holde sommertræf i år 2000. Således mangler vi bare at få sommertræffet i 1999 placeret. Min opfordring er derfor, hvis der er nogen, der har lyst til at arrangere træffet i 1999, eller bare har en god ide til et godt sted at afholde træffet, må de meget gerne henvende sig til bestyrelsen.

I forbindelse med sommertræffet i år skal jeg lige gøre opmærksom på generalforsamlingen. Jeg vil gerne opfordre til at så mange som muligt møder op.

Det var alt for denne gang.

Torsten Vig



## Sommertræf 1998

### Minisommertræf '98 status:

Her to dage efter bladets deadline er der allerede kommet en del tilmeldinger. Hvis du vil med, så kom ud af busken nu. Program og indbydelse kan ses i sidste blad.

### OBS!

Desværre var sætternissen på spil, så der stod et forkert telefonnummer i teksten. Det rigtige nummer til Solveig er:

**98 86 92 01**

Vel mødt!

- træfgruppen.

## Redaktionelt...

I skrivende stund er det vanskeligt at forestille sig, at forårssolen sikkert vil skinne varmt, når dette blad er udkommet. Der er travlhed i de små garager...

Travlhed var der også nogle rare lørdage hos John Reelev i Valby, hvor der her i marts blev afholdt nogle meget hyggelige værkstedsdage! Denne gang blev jeg så godt som færdig med en god gearkasse, som jeg begyndte på sidste år! Endnu en gang en stor tak til John for gæstfrihed og hjælp-somhed!

En gearkasse kan jo bryde sammen helt uden varsel - og det kan en harddisk åbenbart også! To gange endda, og den første gang uden mulighed for at redde data! Bladet gik fri, men klubbens hjemmeside på internettet, som var næsten klar, røg sig en tur. Vi håber at have noget klar på adressen [www.traction.dk](http://www.traction.dk) i løbet af maj måned, men ta'r den med ro med at love for meget... der er jo også et par små biler, der gerne vil ud på vejene...

-red/fjm.

## 11. ICCCR

Der bliver arrangeret fælleskørsel til ICCCR i Belgien, som beskrevet i forrige nummer af bladet.

Inge og Claus Søgaard kører service-vogn i deres Peugeot Partner; her kan man få en smule reservedele eller oppakning med, hvis man har pladsproblemer.

Alle som er interesseret i fælleskørsel bedes kontakte mig inden 1/6-98. Ca. 1. august vil der blive sendt kørevejledning til alle deltagere.

Finn Lyster, tlf: 86 84 72 49.

Finn foreslår iøvrigt - hvis der er stemning for det - at vi dropper træffets officielle festmiddag lørdag aften (vi har tidligere oplevet et enormt kaos ved den slags arrangementer) og i stedet samles på en lokal restaurant. Er du interesseret i det, var det måske en god idé at give Finn et praj!

-red.



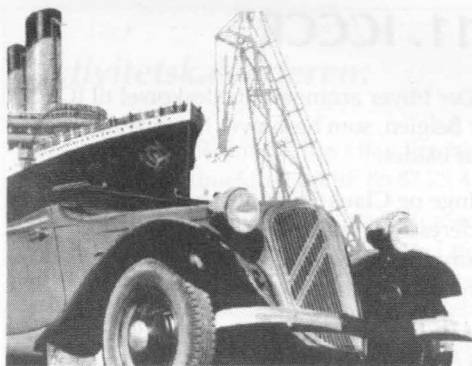
### Stumpemarked

"Auto Moto Retro" i Seclin, d. 13-14/6-98.

Mindst 2 privatbiler kører fra Jylland kører til dette marked i Nordfrankrig. Markedet er forholdsvis stort og rimelig interessant set med traction-øjne. Yderligere oplysninger hos Finn Lyster.

### Lokalmøde i september

Elo Jensen i Padborg inviterer os til at se arbejdet med hans 11 Sport. Nærmere oplysninger i næste nummer



## **B11 KLUBBENS SOMMARMÖTE** **GÖTEBORG SUÈDE 1998**

Tilmeldingsfristen til vor søsterklubs sommermøde i Göteborg udløb egentlig den 20. april. Mødet arrangeres af Hans G. Andersson og Lorentz Österling - og de har lovet at forsøge at imødekomme danske tilmeldinger, der eventuelt måtte komme efter denne dato. Vi må så håbe det lykkes, eftersom antallet af træfdeltagere er begrænset til ialt 120 personer.

Træffet afholdes i pinsen, fra lørdag den 30. maj til mandag den 1. juni. Overnatning koster 1050:- Skr. pr. rum (der kan være op til 3 voksne i hvert rum) samt 730:- Skr. pr. deltager for selve træffet.

For at lette betalingsproceduren for os danskere har arrangørerne lovet, at vi bare kan betale kontant ved ankomsten.

Yderligere information kan fås hos Hans G. Andersson, tlf: 0046 (0)31 82 14 14.

Er du interesseret, så haster det! Program og tilmeldingsblanketter kan evt. fås hos undertegnede - eller man kan tilmelde sig direkte via internet på adressen:

[www.autosite.se/B11/summermeet](http://www.autosite.se/B11/summermeet)

-jmn.

*Les Traction Avant*  
**CITROËN**

## **Nyproduktion af indtræksstof**

Den franske klub *La Traction Universelle* tilbyder nu alle interesserede en nyttilvirkning af indtræksstof til 11 Sport og Normale, årgang 1950-52. Stoffet bliver udført som det originale, der i modsætning til den type som bruges til de senere modeller (med kuffertbagklap) kan være vanskelige at skaffe.

Stoffet bliver fremstillet hos en fransk tekstilspecialist, som garanterer at produktionen bliver 100% identisk med det originale, både hvad angår mønsteret og den specielle blanding af uld og bomuld.

Der tilbydes to forskellige materialer: Det første til sæderne og dørsiderne, det andet til C-stolperne. Prisen bliver 200,- Ffr pr. meter (150 cm bredde). Til en bil behøves ca. 10 meter af den første type og 1 meter af den anden.

Eftersom vi er nødt til at bestille store mængder, kan vi ikke igangsætte produktionen før vi har mindst 20 bestillinger. Alle interesserede bedes derfor hurtigst muligt henvende sig til:

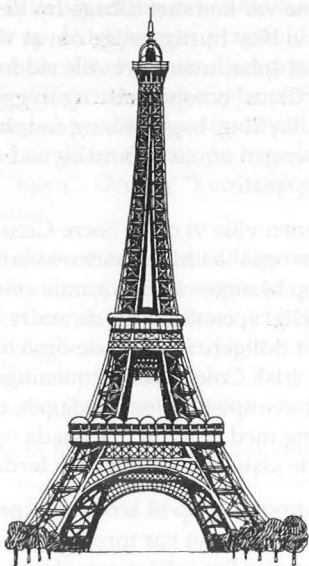
La Traction Universelle  
c/o Pierre Lévy  
12, rue Duhesme  
75018 Paris  
Frankrig

(Fax: (0033) 3 44 52 52 27 for nærmere information).



## **Ny formand**

Vor svenske søsterklub har fået ny formand, nemlig Thomas Gertsson fra Växjö. Flere TAD-medlemmer kender ham som arrangør af Sommermødet i Växjö for et par år siden. Vi ønsker held og lykke...



## Retromobile 1998

Ja, så må jeg jo til det igen, den årlige beretning fra vores Pariser-tur. Det er ikke fordi det ligger som en tung byrde for mig at skulle skrive den, men efter så mange år er jeg jo også bange for at gentage mig selv for meget. Så derfor bekom det mig egentlig meget vel, da Pia Jensen (lille Claus' kæreste) i sidste uge lod en fax tikke ind hos Finn, med hendes beretning fra Paris. Så den vil jeg kærkomment sende videre til medlemmerne. Nyd den - det er Paris set med friske, unge øjne. Pia har i øvrigt også sendt et fint referat fra lokalrødet hos Benny Sørensen. Til Pias beretning kan jeg tilføje, at det der med det gode vejr absolut ikke er overdrevet. Vi havde alle dage mellem 17-20 grader, skyfrit og vindstille, så mange af os havde pakket kufferten forkert. Så det var bare SÅ lækkert at ringe hjem til svigerfar og få at vide, at regnen stod ned i stænger. Men skulle nogen have lyst til næste år, kører vi igen i uge 7. I kan tilmelde jer løbende, allerede fra nu. 38 pladser er besat, og vi har plads til 54 personer.

*Irma Lyster.*

## PARIS 10.-15. februar 1998

### Tirsdag

Vi kørte fra Skæve ved halv 3-tiden efter en god frokost i Hammerværksted sammen med familien Gustavsson fra Sverige, som vi fulgte med til Them. 3 timer senere ankom vi til Them og vi tømte bilen for bagage. En halv time senere kom bussen fra Pan Busser med chaufførerne Lars & Lars.

Det skabte lidt forvirring hos nogen, at baren var blevet flyttet op foran, men det varede ikke længe for de første kunder havde meldt sig (Benny). Vi skulle samle deltagerne op 5 andre steder inden vi forlod Danmark ved 22-tiden. Efter ca. 3 timers kørsel i Tyskland skulle bussen laves om til sovebus, og vi gjorde nattoilette inden vi kravlede op på vores "hylder". Vi lå udemærket, men pga. nogle snokende nordmænd blev det ikke til meget søvn.

### Onsdag

Vi blev vækket ved halv 9-tiden, hvor vi havde passeret den fransk-belgiske grænse. Det var nu tid til fransk morgenmad (baguettes) og en ren T-shirt. Da sulten var stillet og bussen var klar kørte vi ca. 2 timer inden vi nåede Paris.

Dem som skulle bo mere end 2 personer på værelserne skulle bo på selve hotellet Royal Fromentin, mens vi andre måtte bo på annekset Hotel Blanche Fromentin.

Efter indskrivningen og et velfortjent bad, besluttede nogle af os at tage metroen ind til Invalid Kirken, hvor Napoleons grav ligger. I tilknytning til kirken ligger Musée de L'Armée samt en mindre kirke (Soldaterkirken). Vi gik fra kirken ind mod hovedgaden Champs Elysees over en af byens prægtige broer Port Alexandre III.

På vej ind mod bymidten så vi nogle skole drenge spille fodbold i shorts og bar overkrop i det pragtfulde forårsvejr, som ikke havde været så godt på denne tid i over 100 år. (16-18 grader).

Vi var ved at være godt tørstige, og prøvede at finde et sted i solen hos en af de mange caféer eller tavernaer med udendørs servering. Desværre var solen så småt ved at gå ned, så vi valgte et hyggeligt sted indendørs. Inden vi tog metroen tilbage til hotellet gik vi længere op ad Champs Elysees, hvorfra vi kunne se Triumfbuen.

Vi spiste aftensmad på en nærliggende restaurant Bafitol, hvor vi fik dagens ret: skiver af svinekød med pasta i ostsauce til. Bagefter var vi på en ca. 2 timers busrundtur i Paris, med Lars som guide. Vi kom bl.a. forbi det berømte Hotel Ritz, hvor bl.a. Prinsesse Diana har boet og en overnatning koster 5-6.000 kr. Det var en utrolig flot tur at se Paris om aftenen, hvor alt var oplyst af lys, også Eiffeltårnet.

### **Torsdag**

Første morgen med morgenmad på hotellet, hvor der var friske baguettes med smøreost & marmelade samt forskellige former for juice.

I dag skulle herrerne på den store messe Retromobile. Damerne tog på shoppingtur i Marais-kvarteret, hvor vi bl.a. kom forbi National arkivet samt kirke Ste. Elisabeth. Vi gik ind på Republique-pladsen, hvor der står en mini udgave af frihedsgudinden.

Derfra tog vi ud på øen Ile de la Cité, hvor domkirken Notre-Dame og Palais de Justice ligger og videre over øen Ile St. Louis, som huser utrolig mange kunstnere. Vi besøgte en amerikansk maler, som kun havde været i Paris i en måned, men var ved at gøre klar til åbningen af hans galleri til april. Han havde bl.a. fremstillet et maleri, som var 21.000 FF værd. Der var utrolig hyggeligt på øen, og der var ikke så meget trafik. Vi skulle selvfølgelig smage øens populære sorbet is.

Langs Seinen var der forskellige kasseboder, som solgte bøger, plakater, postkort og vi kiggede lidt inden vi tog tilbage til hotellet.

Mændene var kommet tilbage fra Retromobile, og vi blev hurtigt enige om at vi ikke gad ud at spise, men at vi ville sidde på Inge og Claus' hotelværelse og hygge os med grillkylling, baguettes og rødvin. Så vi lavede sengen om til et bord og sad 11 personer og spiste.

Om aftenen ville vi op til Sacre-Cœur kirken, som også lå i Montmartre-kvarteret. På vej derop besøgte vi "Den gamle smedje", et hyggeligt spisested som de andre havde besøgt et tidligere år, hvor de også havde drukket Irish Cofee. Det var meningen, at vi ville have spist her om fredagen, men de var i gang med at flytte til Canada og skulle forberede afstedsreception om lørdagen.

Det sidste stykke op til kirken var primært af trapper, men det var turen værd for der var en utrolig flot udsigt oppe foran kirken. Nogle af os tog en kabine i stedet for trapper da vi skulle nedad.

Der er et utroligt livligt natteliv i Paris, og i vores kvarter var der utrolig mange sexshops samt strip live shows, og fransk-mændende nærmest kappes om kunderne, og alle var velkommen, men flest mænd fik tilbuddet "a special price for you", men ellers tak. Vi mødte også en transvestit, som blev lidt fornærmet over at vi opdagede at hun var en ham.

### **Fredag**

Efter morgenmaden tog vi ind til Madeleine kirken, som er en firkantet kirke med søjler hele vejen rundt. Omkring kirken lå nogle forretninger som solgte udsøgte madvarer som var meget elegant anrettet og pyntet. Ikke langt derfra lå Fragonard Parfume forretningen, hvor vi forsynede os. Mændene skulle ud til en Citroën-forhandler i den østlige del af byen, men vi tog alle med.

Herefter ville vi ud at sejle på Sienen, så vi tog metroen ind til Eiffeltårnet, og fandt båden Vedettes de Paris, som sejlede 1 time op til Notre-Dame, og tilbage igen. Bagefter ville vi se om køen var for lang til at kom-

me op i Eiffeltårnet, og det endte med at vi kom helt op. Udsigten var pragtfuld, men desværre var det en smule diset den dag, så vi kunne ikke se ret langt. Oppe på 3. etage var verdens hovedstæder afmærket så man kunne se i hvilken retning og hvor langt der var "hjem". Der var "kun" 1036 km til København.

Et par stykker af os valgte at tage trappen ned fra 1. etage, mens de andre tog elevatoren. Herefter gik turen tilbage til hotellet, inden vi skulle ud at spise. Denne aften bød på mexikansk på "Kaktussen", hvor vi nærmest overbookede restauranten.

På vej hjem mødte vi vores "ven/inde" fra aftenen før, og hun/han kiggede noget ondsksfuldt på os, mon hun/han genkendte os?

### Lørdag

I dag var det store pakkedag, og da bussen var pakket ville vi ud til et marked ved Porte de Clignancourt. Her traskede vi rundt i et par timer, inden vi fandt ud af at der egentlig ikke var noget spændende. Vi var vidne til en anholdelse, hvor en ung mand fik konfiskeret sin motorcrosscykel, som han havde drønet rundt på omkring pladsen. Det sjove var, at der var en 8-10 politifolk til at arrestere ham, så mon ikke det var nok!

Herfra tog de fleste ind til Sacre-Cœur for at nyde det gode vejr, mens andre tog til Les Halles, hvor de sidste gaver skulle købes i det store parfumeri. Her var det bemærkelsesværdigt at se, at de sorterede folk, idet ikke alle fik lov til at komme ind. Det at det var lørdag gjorde at der var utrolig mange mennesker på indkøb, så vi ville hurtigt ud i den friske luft igen. Her fandt vi et hyggeligt sted med udendørs servering, og det benyttede vi os selvfølgelig af.

Da vi kom tilbage havde de andre fundet et sted, hvor vi kunne spise vores sidste franske måltid. (vi havde valgt ikke at deltage i fællesspisningen på Panorama). Efter 3 retter var vi alle mætte, og klar til at drage hje-

mad.

Bussen var fyldt op, da den sidste deltager var kommet om formiddagen (Eugenio Lai). Han ville ikke gå glip af Retromobile '98, så han havde taget en ekspresbus til Paris og skulle nu med os hjem igen. Torsten havde været med ham ude på messen (det forlyder at Torsten havde været et smut derude hver dag, så han måtte jo kende vejen).

Lidt over 21 var så sidste gang vi trådte på fransk jord, og hjemturen var startet. På hjemturen blev der vist film "Mig & Elvis" med Finn Nørbygaard, men hvor mange der så hele filmen er svært at svare på.

Vi kørte helt til Tyskland inden vi fik bussen lavet til sovebus, da der ikke er nogen belgiske rastepladser der har åbent om natten. Det varede ikke længe før der var ro i lejren, og min nattesøvn blev reddet af et par ørepropper (tak Thomas).

### Søndag

Senere på morgenen ca. 2 timers kørsel fra den dansk-tyske grænse var der tid til morgenmad, denne gang hed det flutes. Morgentoiletten skulle også lige ordnes.

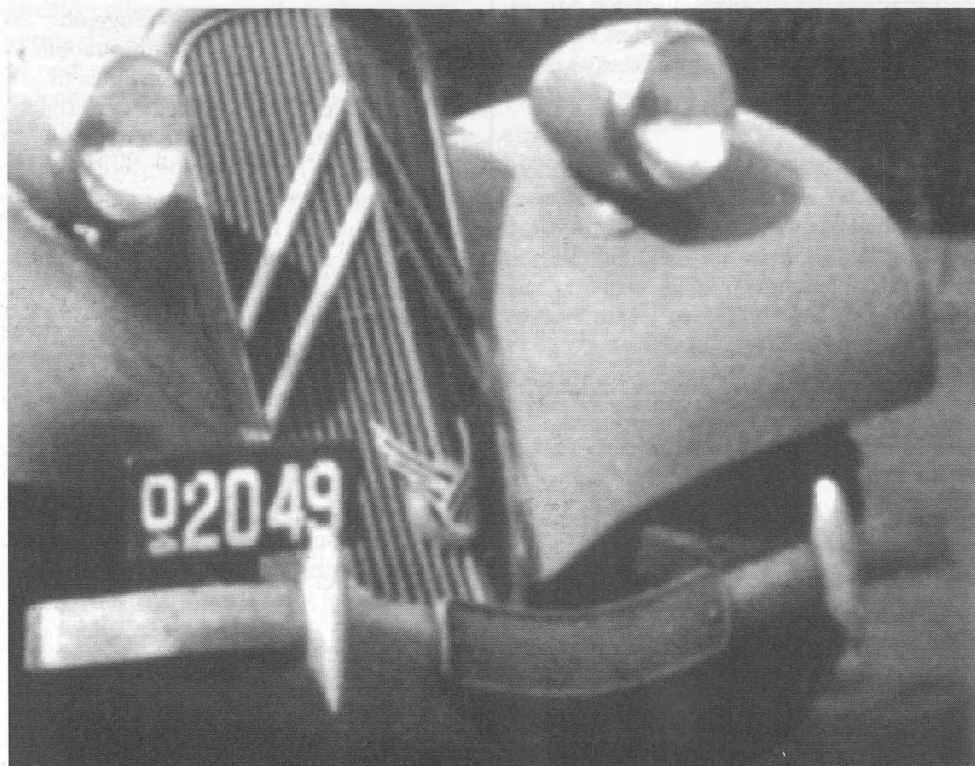
Vi nåede grænsebutikkene lidt før de åbnede, men så blev der tid til en lille forfriskning i cafeteriaet. Da sprutlageret var fyldt op, og de mange kasser øl var læsset på bussen, gik kursen mod Danmark. Vi fik sagt farvel til de andre efterhånden som vi nåede afstigningsstederne, og ved 16-tiden nåede vi Them og Paristuren '98 var slut.

Irma og Finn bød på kaffe inden turen gik til det nordtyske, og der var kommet liv i bilerne!

*Oplevet og skrevet af Pia Jensen, Skæve.*



## Sidste nyt vedr. historiske nummerplader



*Sådan så de tidlige efterkrigs-TA'er ud: Emaljepladen monteret foran højre forskærm og den franske "plade" på kofangeren. Vingeornamentet v. starthullet er nyere end bilen (fra 1950). Udsnit af billede, taget omkring 1955.*

I sidste nummer af bladet berettede jeg om de nye bestemmelser vedr. historiske nummerplader til vore biler. Jeg fortalte også lidt om hvordan jeg selv har grebet sagen an m.h.t. selve ansøgningen.

Jeg er i mellemtiden blevet stærkt i tvivl om, hvorvidt det var sådan jeg skulle have gjort. Forleden (omkring 1. april) blev jeg ringet op af en meget venlig dame fra Centralregistret for Motorkøretøjer. Hun spurgte om jeg ville vente på en afgørelse på "højere sted" om hvorvidt jeg kunne få min bils oprindelig nummer, O 2049. Hvis ikke, ville jeg få tildelt nummeret K 2094! (Så tæt på - og så alligevel forkert!).

Selvom mine plader på grund af dette måske ikke kommer med i den første produktionsrunde, valgte jeg naturligvis at vente på den afgørelse - og jeg håber naturligvis på at det ender med at bilen får sit historisk korrekte nummer!

Det er tydeligt, at der er gået politik i sagen: der er nogen hos myndighederne, der tilsyneladende har meget ondt af, at man sådan kan fremsætte "ønsker" om et bestemt nummer til bilen. I så fald er synspunktet sikkert, at der er tale om ønske-nummerplader!

Dén er selvfølgelig helt gal: Vi snakker om



*Selv samme bil, godt 43 år senere. Nummerpladen synes jeg er for stor og for meget fremmedelement til montering på så fremtrædende en plads! Nummerpladeholderen (se følgende sider) til emaljepladen er monteret, men hvilket nummer bliver det?*

historisk korrekte nummerplader - og om tildeling af **historisk korrekt nummer!!!**

Min sag er således, sammen med flere andre, blevet en principalsag, der åbenbart skal afgøres af højeste instans! Afgørelsen forventes heldigvis snart; formentlig allerede inden du læser disse linier.

Hvis afgørelsen bliver negativ, dvs. at bilen ikke kan få sit historisk korrekte nummer, vil jeg overveje at annullere min ansøgning. Bliver afgørelsen positiv (hvilket vel må anses for sandsynligt - vi har jo gode argumenter), har vi opnået sikkerhed for at veterankøretøjerne fremover kan indregi-

streres under de historisk korrekte numre.

I skrivende stund er det hele således ret usikkert. Samtidig er der jo nok mange, der såcielt er interesseret i historiske nummerplader, hvis de kan få tildelt bilernes oprindelige numre.

Svend Dråby, der igennem en lang årrække har ført vores sag hos myndighederne, vil naturligvis være 100% ajour med den seneste udvikling - overvejer du at søge om historiske plader til din bil, er det **første** du skal gøre derfor at ringe til ham!!!

Telefonnummeret er: 38 71 39 02.

-jmn.

# Nummerpladeholder....

Allerførst en vigtig rettelse! I sidste nummer af bladet kom jeg til at skrive, at den forreste nummerplade på de danske biler altid var monteret foran venstre forskaerm. Der skulle have stået den **højre**. Heldigvis kunne man blive klogere ved at se på et par billeder i samme artikel, hvor det også fremgik at den forreste nummerpladeholder altså sad i bilens højre side - jeg garanterer, at billederne ikke er spejlvendte!

Nu bliver det jo snart aktuelt at skulle montere de historisk korrekte nummerplader på bilerne! Ikke mindst derfor følger her en beskrivelse af hvordan den originale, fabriksmonterede danske nummerpladeholder til den forreste nummerplade så ud. Der er jo ikke meget plan i at anskaffe de

fine historiske plader, for derfter at montere dem historisk forkert, vel?

## Hvor original er den?

Den nummerpladeholder, der er brugt til opmålingen er én jeg har haft liggende i mange år. Jeg har desuden set flere, der var nøjagtig magen til - bl.a. har Torsten (for formand) også én, der er fuldstændig identisk med min.

Der er ingen tvivl om at nummerpladeholderne blev monteret på bilerne under klagøringen hos Citroën i Sydhavnen. Der er massevis af fotos, der beviser det. Vi kan ikke være helt sikre på i hvilken periode holderen havde nøjagtig denne udførelse, men jeg er ret sikker på at den anvendtes i hvert fald nogle år før krigen - og i hvert fald frem til 1952. Jeg har set et par varianter, der vare mere primitivt lavet(!), men jeg gætter på, at de er enten uoriginale eller nyere.

Det skal dog i den forbindelse tilføjes, at holderne naturligvis var håndlavede, med den variation i udførelsen dette afstedkommer!

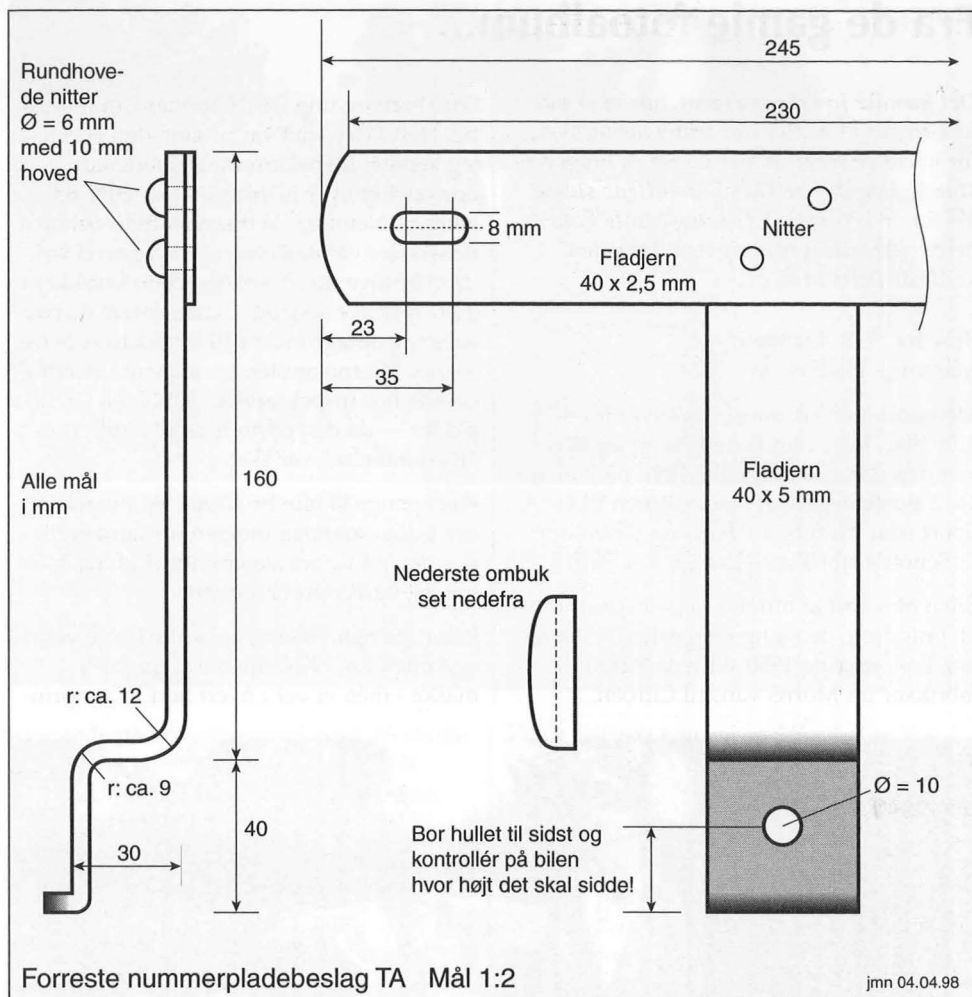
Billederne her i artiklen viser iøvrigt, at bilerne i hvert fald i de første efterkrigsår-gange forlod Sydhavnen med den franske "nummerplade" siddende på forkofangeren. Dette har nok ikke været tilfældet før krigen, hvor bilerne var forsynet med dansk fabrikerede kofangere.

Når man ikke har sat de danske emaljeplader på forkofangeren, hænger det sikkert sammen med, at de var

---

*En Sport fra allerførste efterkrigssending, fotograferet i udstillingslokalet hos importøren i Sydhavnen. At man allerede på dette tidspunkt anvendte den omtalte nummerpladeholder, styrker formodningen om at den også blev brugt i de sidste år før krigen.*



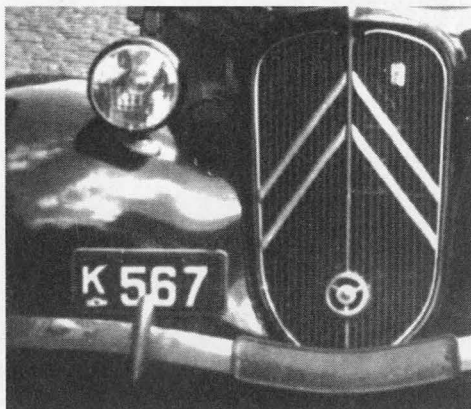


meget sårbare. Desuden sidder de mere synligt højre oppe foran skærmen. (Altså den højre forskærm).

Hvordan man fremstiller kalorius fremgår forhåbentlig af ovenstående illustration. Ellers komtakt mig!

Det er en fordel at bruge varme, når fladjernet bukket! Bemærk at det lille ombuk nederst tjener til at styre holderen, så den ikke vælter til siden. Holderen monteres foran kofangerens fladjern, i yderste bolthul på kofangerens konsol. God fornøjelse!

-jmn.



# Fra de gamle fotoalbum...

*Det hænder jo ikke sjældent, når vi er ude at køre, at vi møder lidt ældre mennesker, for hvem en traction har været en brugsgenstand i hverdagen. Da vi afsluttede sidste års Sommertræf ved Tørning Mølle kom en herre cyklende forbi - og han har siden sendt os dette brev...*

**Brev fra S. R. Frandsen**

Marstrup, Haderslev.

Medsender en strimmel negativer fra 8-10 juni 1962, hvor min kone Rita og jeg blev viet den 9/6-62 i Majbølle Kirke på Lolland. De 2 sidste negativer viser Citroën B11 Sport som varevogn - dengang tilhørende C. Schou's fabrikker - indreg. KA 55.015.

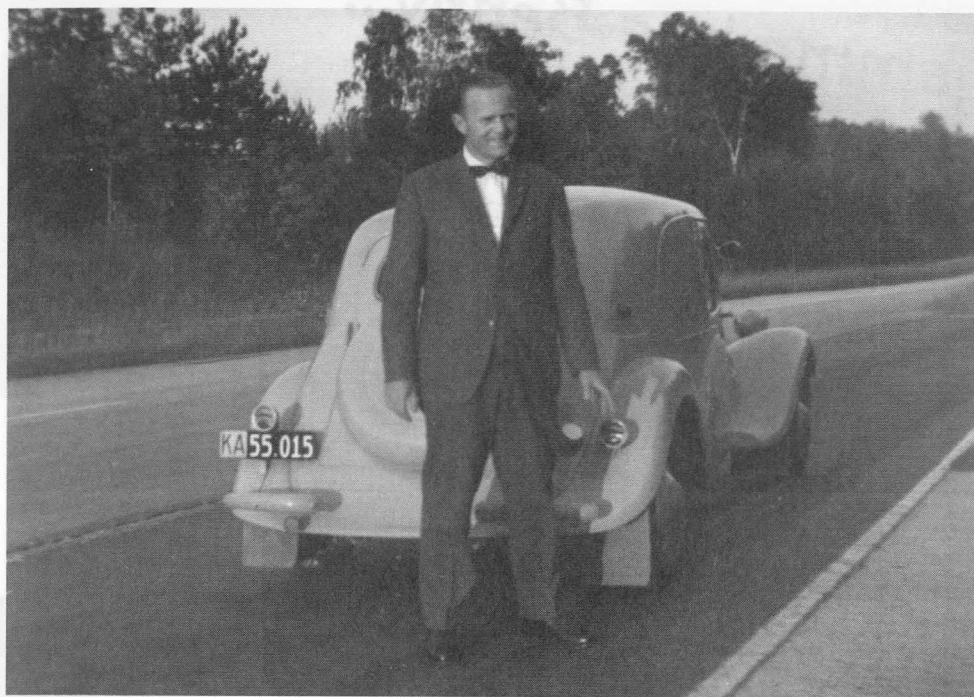
Bilen blev ført af min far, rejseinspektør Sv. H. Frandsen, dengang Engparken 7, Aabyhøj. Fra omkring 1950 skiftede Schou's fabrikker fra Morris vans til Citroën.

Som barn og ung var "Citronen" min idealbil. Helt klart - det var næsten den eneste jeg kendte. Inspektørerne disponerede oprindeligt over bilerne 2-3 måneder ad gangen. Nemlig i de tidsrum, hvor Schou's udsendte varekollektioner. Opgaven var da at besøge div. Tatol og Schou-butikker i de respektive distrikter, præsentere de nye varer og optage ordrer til butikkerne. Sene-re blev bilerne næsten permanent udstationerede hos inspektørerne. MEN: på GULE plader --- da den opfindelse til afgifternes "forskönnelse" var sket.

Flere gange lå min broder og jeg i varekas-sen tidligt mandag morgen før fanden fik sko på - på vej fra slægtninge. Puh ha, hvor har jeg også været køresyg!

2 særlige oplevelser: Far skulle hente vogn og kollektion i København (Lungby?) - måske - men vi var i hvert fald i Kronprin-





sessegade på hovedkontoret også. Vi skulle KØRE hele vejen hjem til Aabyhøj ved Århus. En stor oplevelse var at køre med "traction avant" på kløverbladsudfletningen ved Roskilde FØR den første motorvej var åbnet!

En anden uforglemmelighed: Tirstrup Flyveplads. Alt var forbudt, hastighed max 60 (50?) og vi var forsynet med et mærkat, der tillod uden-amts kørsel (altså- ikke så mange år efter krigen). Jeg lille knægt, fik lov til at træde på speederen - 147 km/h (a l'heure) - og der var mere speeder endnu...

Jo, det var skønt at være med at køre Citroën.

For ganske få år siden, i Cambray i Nordfrankrig, en hed middagsstund, stod hjertet næsten stille. Der stod en vidunderlig bil - selvfølgelig en Citroën Traction Avant, i SUPER-stand, som blikfang for en autoudlejning - så er det man synger: "Bar' det var mig...."

*Vi har tidligere hørt om, at Schou's fabrikker i sin tid havde et større antal traction-varevogne - så det er hermed bekræftet.*

*Bilen på billederne er af den sene type, fremstillet mellem april 1952 og september 1953. Både modellen med reservenhjulsbagklappen og kuffert-modellen blev bygget om til varevogne i denne periode. Trods blinklysene, der er fra efter juli '52, gætter jeg på at det er en gammel model: det ser ud til at den har det store tankdæksel. Efter kuffertmodellens fremkomst har man hos Citroën så vidt muligt brugt restlagret af den gamle model til varevogne.*

*Vognen må være født med gule plader; papegøjepladerne blev først indført til biler i 1958. Med papegøjepladerne var det tilladt at have bagsæde i vognen, men der måtte ikke være sideruder. På bilen her ser bagruden ud til at være sat i senere; de fleste varevogne af denne type havde ikke bagrude fra fødslen. Det samme gælder reservenhjulets placering; det sad oprindeligt indendørs.*

-jmn.

# Hjemme hos Benny...

Den 21. marts var der lokalmøde i Randers. Benny Sørensen åbnede i dagens anledning dørene (portene) til garagen og det var der mange som gerne ville overvære. Redaktionen var desværre ikke tilstede, men Jørgen Kjær var på pletten med fotoapparat og fra Skæve i Nordjylland har Pia Jensen sendt et lille referat.

Benny og Finn - vi blev aldrig helt sikre - afholdt lokalmøde fra 15.00-22.00, hvor Benny åbnede dørene til sit skatkammer. Alt blev inspireret, også det normalt forbudte loft.

Vi var forvist til garagen, da Benny ikke mente at 35 personer kunne være inde i hans stue, og det var en kold fornemmelse først på eftermiddagen. Spørg bare Eva, som sad med vanter på fødderne og skibukser.

Vi blev mødt med kaffe og kage, som Store Claus og Finn havde sørget for. Hen på aftenen, da vi var ved at være slutne bestilte vi en omgang pizza inde fra Randers.

Efter spisningen blev det vedtaget at forårsmødet også er henlagt til Bennys garage, og til dem der ikke er klar over det er adressen: Claus-holvej 62.

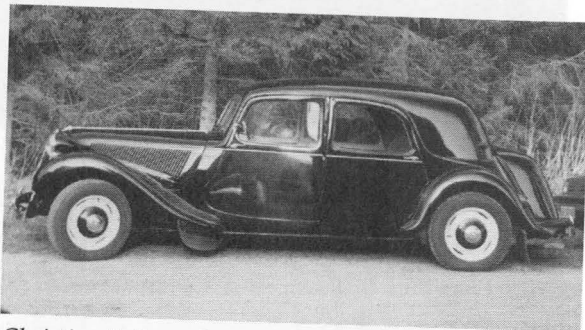
Olav Fredslund fik samtidig de første tilmeldinger til lokalmødet i Silkeborg d. 16. maj 1998.

Finn uddelte tilmeldingsblanketter til verdenstræf (ICCCR) i Belgien.

Pia Jensen



Der blev stimlet godt sammen da Lena og René Christensen fra Taulov skulle drage af sted med Bennys flotte sorte cabriolet til låns. Den skulle udstilles på bilmessen i Fredericia på TAD's stand.....



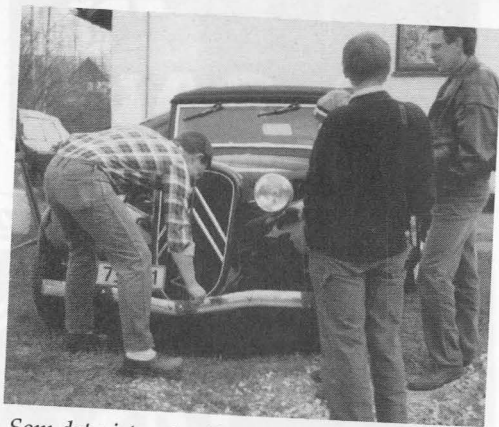
Christian Friis var kørende helt fra Bredebro i den fine Normale fra 53.



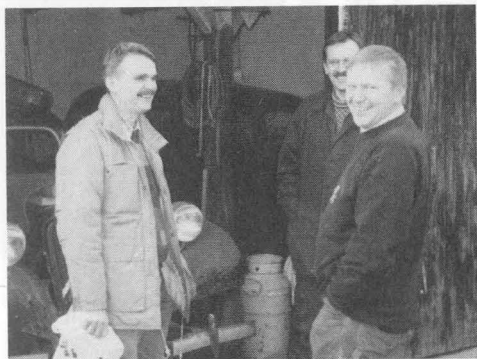
Bennys to røde T23 lastbiler fyldte gårdspladsen godt op...



*Erik Schultz og Orla Christensen kigger på lastbil og prøver at holde varmen.....*



*Som det vist er tradition med Bennys biler skal man altid helst starte med håndsving...*



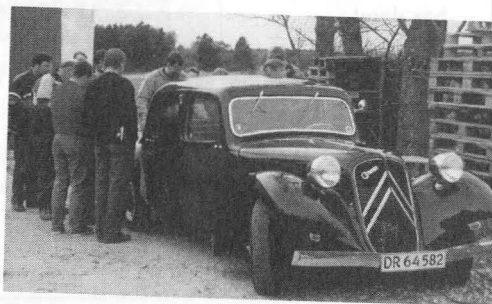
*Mødet var godt besøgt lokalmøde med omkring 30 deltagere fra det nordligste til det sydligste Jylland. Af deltagernes påklædning kan man ane at der nok var en lille smule forår i luften den lørdag i marts...*



*I en af laderne står denne tilsyneladende ret ramponerede Limousine fra 1939, der ejes af Jørgen Hove fra Odense. Den er nu ikke så dårlig som den ser ud til siger Benny ...*



*Finn Lysters normale havde i dagens - og kuldens anledning fået monteret kølergardin udvendig - eller kølermaskering, som svenskerne siger .....*



*Det var jo lidt koldt så Hans Henrik Sørensen tog den lukkede Normale 1939, som endnu engang vakte berettiget opsigt. Det kan jo forresten også godt være at Henrik blot havde bagsmækken fuld af kolde øller...*

# KØB & SALG

**TRACTION-ANNONCER er naturligvis gratis - kontakt redaktionen!**

## Sælges:

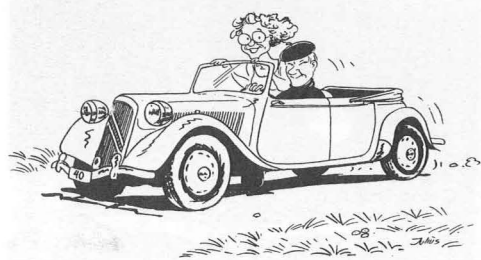
Citroën 11 Normale 1956, indregistreret, anvises til salg.

Henv.: Helge Gedeberg, tlf: 97 96 14 97 (efter kl. 18.00).

## Sælges:

Mange nye og brugte dele til Traction. Ring eller skriv efter liste over lagervarer.

Finn Lyster, tlf: 86 84 72 49.



## Købes:

Attraction nr. 137, 138 og 140.

Hans-Henrik Sørensen, tlf: 98 16 87 09.

## HUSK: klubbbutikken har dem!

Nyfremstillede bremsevædskebeholdermærkater i super kvalitet! Sælges i klubbbutikken for kun

**kr. 10,-**



## Sælges:

Citroën 2 CV AZU 1976. Se annoncen hos Citroënisterne...

## Sælges:

Citroën Dspécial, årgang 1969. Sort med brunt læderindtræk (i perfekt stand), tone-de ruder samt div. Pallas-udstyr. Vognen er let adskildt og mangler lidt monteringsarbejde før syn. Pladearbejde færdiggjort på inderkarrosse, lidt rust i yderkarrosse. God mekanisk stand.

Prisidé: 15.000,- kr. (Giv et anstændigt bud!).

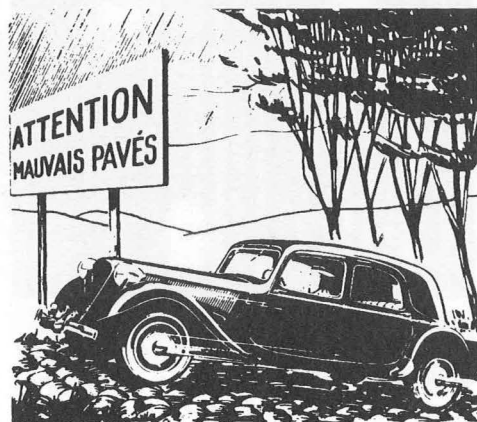
Henvendelse til:

Jens Møller Nicolaisen, tlf: 31 39 53 20.

## Sælges:

Citroën 11 Sport 1938. Pæn og original stand, sort med kromgule Pilotefælg. Leveres nysynet og nylakeret.

René Christensen, tlf: 75 56 32 09.



*Peu importe!*  
votre  
*Traction Avant*  
**CITROËN**

est bien suspendue  
grâce aux  
**ROUES AVANT INDÉPENDANTES**  
aux  
**BARRES DE TORSION**  
et aux  
**AMORTISSEURS HYDRAULIQUES**  
DEMANDEZ UN ESSAI GRATUIT